

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Forstverein
<b>Band:</b>	86 (1935)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Zofingen en la iurisdiction des Bernois = Zofingen im Gerichtsstande der Berner
<b>Autor:</b>	Münster, Sebastian
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-764565">https://doi.org/10.5169/seals-764565</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

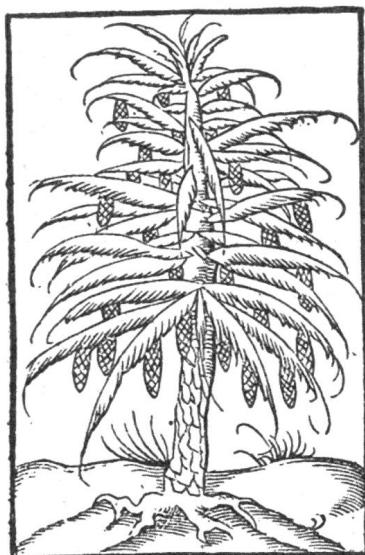
schmale, hohe Querschnitte für Balken zu verwenden, statt der mehr quadratischen. Dieser Vorschlag fand allseitige Zustimmung und wurde an der Versammlung in Zofingen geradezu als eine grosse Wohltat für alle am Holzbau Interessierten bezeichnet. Durch die Einführung normalisierter Querschnitte könnten nämlich eine ganze Reihe lästiger Nachteile, die bei der Holzverwendung oft in verhängnisvoller Weise zutage treten, mit einem Schlag beseitigt werden. Sie würde nämlich den Sägern erlauben, geschnittenes Holz auf Lager zu führen und damit den Nachteilen, die sich aus der Verwendung grünen Holzes ergeben, wirksam zu begegnen. Es wäre ferner möglich, durch vermehrte Verwendung schmäler, hoher Querschnitte mehr herzgetrenntes und markfreies Holz zu verwenden und schwächere Stämme zu Balken zu schneiden, als dies heute der Fall ist.

Eine solche Normalisierung kann für den Holzbau ausserordentlich erfreuliche Folgen haben.

Es war das erstemal, dass sich in der Schweiz Ingenieure, Architekten, Zimmerleute, Holzindustrielle und Forstleute an den gleichen Tisch setzten, um darüber zu beraten, wie der Holzbau gefördert werden könne. Das Ergebnis der Tagung war sehr erfreulich. Nicht jedes treffliche Wort, das gefallen ist und eingeschlagen hat, konnte hier wiedergegeben werden. Die Hauptsache ist, dass man über den Weg, der beschritten werden muss, einig geworden ist. Die Durchführung des als richtig Erkannten allerdings wird noch viel Arbeit erfordern. Bei dem guten Willen, der allerseits bekundet wurde, ist nicht daran zu zweifeln, dass die Zofinger Tagung reiche Früchte tragen wird.

Knuchel.

## Zofingen en la iurisdiction des Bernois.



**L**es citoyens & bourgeois de la ville de Zofingen, ont dedans les limites de leur iurisdiction une belle forest, laquelle s'estend iusques à la riviere d'Aar, & on l'appelle vulgairement Bonwald, laquelle a des arbres si beaux & si haultz, qu'à grand peine en trouuera on de semblables en toute l'Europe. Car elle porte de fort sapins, voire en telle sorte qu'aulcuns ont la longueur de 130. piedz, & on les peult mettre en usage de la longueur de 110. piedz. Les Genevois viennent de leur pays iusques là pour achatrer des arbres de ceste forest, lesquelz il meinent par la riviere d'Aar iusques au Rhein, & du Rhein en la mer d'Angleterre, & de là en la mer d'Hespaigne, & finalement en la mer Mediterranée iusques à Genes, & en font des matz de nauires. On trouve bien des sapins aussi haultz & longs en la forest noyre, mais ilz sont beaucoup plus gras, & pour ceste cause ilz ne sont pas de si longue durée que ceulx de Zofingen. Ainsi il n'y a point de terre, à laquelle nostre bon Dieu n'ayt elargy quelque don de sa bonte, àfin que nous apprissons qu'un chascun a besoing de l'ayde de son prochain, & qu'il n'y a nulle terre, à qui toutes choses soyent ensemblement baillées, en sorte qu'ella n'ayt besoing de l'ayde des aultres.

Wortgetreue Uebersetzung der Urkunde, Pagina 433 : « *Zofingen en la Jurisdiction des Bernois* », aus der « Cosmographie Universelle » von Sebastian Münster aus Basel, *Anno 1548* :

## Zofingen im Gerichtsstande der Berner.<sup>1</sup>

Die Einwohner und Bürger der Stadt Zofingen haben im Umkreis ihres Gerichtsstandes einen schönen Wald, welcher sich bis zum Flusse der Aare ausdehnt und welcher geläufig der « Bonuwald » genannt wird; derselbe birgt so schöne und hohe Bäume, wie man grosse Mühe hätte, gleichartige in ganz Europa zu finden. Auch birgt er so kräftige Tannen, dass sogar manche die Länge von 130 Fuss erreichen, und man kann selbige bis auf 110 Fuss Länge verwerten. Die Genuesen kommen aus ihrem Land bis dorthin, um die Bäume dieses Landes anzukaufen, welche sie dann durch den Fluss der Aare bis zum Rhein, und vom Rhein bis zum englischen Meer flössen, und von da zum spanischen Meer, bis endlich durchs Mittelländische Meer nach Genua verschiffen und daraus Schiffsmäste machen. Man findet wohl ebenso hohe Tannen im Schwarzwald, aber jene sind viel fetter, und aus diesem Grunde nicht von so langer Lebensfähigkeit wie jene von Zofingen.

So gibt es also keine Erde, welcher unser liebe Gott nicht seine Güte gespendet hat, so dass wir daraus erlernen, dass jedermann der Hilfe seines Nächsten bedarf, und dass es keine Erde gibt, welcher die Natur verschlossen ist und welche die Hilfe anderer bedarf.

---

## MITTEILUNGEN

---

### **Die Forstwirtschaft an der kantonal-tessinischen landwirtschaftlichen Ausstellung in Bellinzona, 21.—30. September 1934.**

Den üblichen zehnjährigen Turnus einigermassen einhaltend hat der Kanton Tessin im vergangenen September in Bellinzona seine « Esposizione Cantonale d'Agricoltura e Rami affini » durchgeführt.

---

<sup>1</sup> Dieses Dokument wurde uns zur Wiedergabe in der « Zeitschrift » von Herrn Direktor *R. Schwarz* in Zofingen zur Verfügung gestellt, der es im Jahre 1932 aus der Sammlung eines schweizerischen Kunstreundes und Sammlers in Paris erworben hatte.

Die Holzschnitte der « Cosmographie Universelle », der das Blatt entnommen ist, stammen von *Hans Holbein* dem Jüngern († 1543) und sind gestochen von *Urs Graf* von Solothurn.

Der letzte Abschnitt der hier wiedergegebenen Aufzeichnung bekundet deutlich, wie die Holzverbraucher schon vor vier Jahrhunderten danach trachteten, die für bestimmte Zwecke geeignetsten Holzarten am richtigen Orte einzukaufen, ohne Rücksicht auf den damals noch sehr umständlichen Transport.